

REFERENCES

- Aini, N. (2011). *Foreignization and Domestication in Translating English Specific-Culture Terms in Indonesian Subtitled of Cartoon Movie Ratatouille*. (Thesis). Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.
- Alwi, H. et al. (2003). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi Ketiga*. Jakarta: Balai Pustaka
- Arikunto, S, Prof., Dr. (2006). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT. Asdi Mahasatya.
- Baker, M. (1992). *In Oder Words: A Course Book on Translation*. England: Clays Ltd, St Ives PLC
- Baker, M. (2010). *Critical Readings in Translation Studies*. New York: British Library
- Bassnett, S. & Lefevere, A. (eds) (1990). *Translation, History, and Culture*. London: Pinter.
- Bassnett, S. & Lefevere, A. (1998). *Constructing Cultures: Essays on Literary Translation*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Black, K. (2004). *Business Statistics for Contemporary Decision Making*. Fourth Ed. (Wiley Student Edition for India). Wiley-India. ISBN 978-81-265-0809-9
- Bress, P. (2005). *The Noun Phrase*. http://www.teachingenglish.org.uk/think/vocabulary/noun_phrase.shtml.

- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press
- Chabban, I. G. (1984). "An Analysis of the techniques of translation based on some literary material translated from English into Arabic", Ph.D. (Thesis), Faculty of Al Alsun, Ain Shams University.
- Cochran, W. G. (1977). *Sampling techniques* (Third ed.). Wiley. ISBN 0-471-16240-X
- Cook, S. and R. W. Sutter. (1980). *The Scope of Grammar: A study of Modern English*. New York: Mc. Graw-Hill Book Company.
- Grambs, D. (1984). *Words About Words*. Atlanta Book: Mc. Graw-Hill Book Company.
- Halliday, M. A. K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar*. London, Melbourne, Auckland: Edward Arnold
- Jaaskelainen, R., (2005). Translation studies: what are they? Retrieved November 11, 2006 from <http://www.hum.expertise.workshop>.
- Jaaskelainen, R., (1999). *Tapping the process: an explorative study of cognitive and effective factors involved in translating*. Joensuu: University of Joensuu Publications in Humanities.
- Jacob, E. (1988). Clarifying qualitative research: a focus on traditions. *Educational Researcher*, 17(1),16-24.
- Judickaite, L. (2009). *The Nation of Foreignization and Domestication Applied in Film Translation*. Lithuania: Vytautas Magnus University Press

- Krings, H.P. (1986). Translation Problems and Translation Strategies of Advanced German Learners of French. In J. House, & S. Blum-Kulka (Eds.), *Interlingual and intercultural communication* (pp. 263-75). Tubingen: Gunter.
- Larson, L. M. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence*. USA: University Press of America, Inc.
- Leech, G. (1983). *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- Leech, G. D. and Hoogenrad. (1982). *English Grammar for Today*. London: Macmillan Education. Ltd.
- Leech, G. D. and Svartvik, J. (1975). *A Communicative Grammar of English*. London: Longman, pp.324 (2nd and 3rd editions: 1994, 2002)
- Leppihalme, R. (1994). *Culture Bumps: On the Translation of Allusions*. Helsinki: University of Helsinki, English Department Studies 2.
- Lindfors, A. M. (2001). *Translation Strategies and the Images of a Foreign Culture*. The Electronic Journal of the Department of English at the University of Helsinki, ISSN 1457-9960
- Loescher, W. (1991). *Translation performance, translation process and translation strategies*. Tuebingen: Guten Narr.
- Lohr, S. L. (1999). *Sampling: Design and analysis*. Duxbury. ISBN 0-534-35361-4
- Massoud, M. F. (1988). *Translate to Communicate, A Guide for Translators*. New York: Library of Congress Cataloging-in-Publication Data.

- Mawarni, D. (2007). *Noun Phrase Construction Found in Report Genres in the First Year Senior High School Students' Textbooks*. (Thesis). Universitas Pendidikan Indonesia. Semarang
- Maxwell, J.A. (1996). *Qualitative Research Design: An Interactive Approach*. London: Sage Publication Inc.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of Translation*. London: Prentice Hall International.
- Newmark, P. (1988a). *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.
- Newmark, P. (1988b). *Approaches to Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.
- Newmark, P. (1991). *About Translation: Multilingual Matters*. Clevedon, Philadelphia, Adelaide: Multilingual Matters Ltd.
- Nida, E. A. & Taber, C. R. (1969). *The Teory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Novari, A. F. (2012). *Foreignization in Cultural Words Translation of John Boyne's Book Entitled The Boy in the Stripped Pyjamas*. (Thesis). Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.
- Ourduradi, M. (2007). Translation Procedures, Strategies and Methods. [online]:<http://does.google.com/viewer?a=v&q=chace:iAVyHfce15QJ:www.erudit.org/revue/ttr/1993/v6/n2/037160ar.pdf+problems+of+translation+by+nord>
- Pedersen, J. (2003): *A Corpus-linguistic Investigation into Quantitative and Qualitative Reduction in Subtitles*. Orebro University: Unpublished Background Study.

- Pedersen, J. (2005). *How is Culture Rendered in Subtitles?* (http://www.euroconference.info/proceeding.2005_/2005_Pedersen_Jan_pdf). Retrieved on January 30th, 2015
- Ramelan (1984). *Introduction to Linguistic Analysis*. Semarang: Ikip Semarang Press.
- Ramelan (1992). *Introduction to Linguistic Analysis*. Semarang: Ikip Semarang Press.
- Retnomurti, B. A. Unknown. *The Equivalence and Shift in the English Translation of Indonesian Noun Phrases*. (Thesis) Depok: Gunadarma University.
- Robinson, D. (1985). *American Apocalypses: The Images of the End of the World in American Literature*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Stanford, A. (1997). *Using English Grammar and Writing Skill*. New York: Harcourt Brace Java Novich
- Szarkowska, A. (2005). *The Power of Film Translation*. Translation Journal, vol. 9 no.2 Retrieved on July 23rd 2015 from <http://accurapid.com/journal>
- Tomalin, B. and Stempleski, S. (1993). *Cultural Awareness*. Oxford: Oxford University Press
- Toury, G. (1995). *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London & New York: Routledge
- Venuti, L. (1998) *The Scandals of Translation: Towards an Ethics of Difference*. London/New York: Routledge.

Wright, J. (2011). Ten Rules for Translating. <http://arablit.org/2011/07/05/ten-rules-for-translating-humphrey-davies-and-jonathan-wright/>

Yang, W. (2010). Brief Study of Foreignization and Domestication in Translation. *Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 1. Doi: 10.4304/jltr.1.1.77-80

Zein, R. M. (2011). *Translation Procedure Analysis of Noun Phrase in Eat, Pray, Love by Elizabeth Gilbert into Makan, Doa, Cinta by Silamurti Nugroho*. (Thesis). Universitas Pendidikan Indonesia. Bandung

<http://pinkmonkey.com/booknotes/monkeynotes/pmMetamorph06.asp>